

ཨོ ཨོཔདྨ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཐིག་ལས་ཨོ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་བླ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་རྩིའི་ཁུ་རྒྱན་བཞུགས་ཨོ

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:  
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»

1—8	Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
9—12	Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
13—14	Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
15—28	Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
29—34	Практики в начале сессии
35—42	Перед началом учений или посвящения
43—57	Завершающие молитвы

ན་མོ་གུ་རུ་བེ་ཏཱ་རྩ་ཇ་ཡེ།  
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།  
འགྲོ་བའི་ཆོ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།  
བཙེམ་ལྷན་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མ་ལ།  
འདུད་དོ་སྤྱག་བསྐྱེད་ལས་སྒྲོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།  
སྤྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།  
སྒྲོན་འབྲུ་ཡོ་བྱད་འབྱོར་ཆད་བཤམས།  
ཏིང་འཛིན་སྤྱགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙЩА РАДЗАЕ།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,  
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,  
освободи от страданий!

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и  
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно  
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой.

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག་ནི།      А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

ཧཱུྃ། སྐྱབས་གནས་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་།      ХУМ།      Владыка, объединяющий Три Драгоценности  
བཙུག་པའི་སྐྱབས་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ།      — объекты Прибежища,  
འདི་བཟུང་སྟེ་མེད་བྱང་རྒྱུ་བར་།      Бхагаван, Царь Врачевателей,  
བདག་སོགས་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།      К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления  
Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу.  
Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།      2. Зарождение ума Просветления.

ཧྲོེ། མ་དེག་སྤྱིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་རུ།      ХО།      В океане бытия-неведения тонут  
བྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྱབ་འགོ།      Бессчетные скитальцы – мои матери.  
རྣམ་གྲོལ་གཏན་བདེ་མཆོག་གི་སར།      Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,  
འགོད་ཕྱིར་ཟབ་མེད་དཀྱིལ་འཁོར་སྐྱབས།      Осуществляю эту глубокую мандалу.  
Повторить 3 раза.

ཏྲོ་ བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲོད་བླ་ལ།  
སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།  
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།  
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་སྒྲིག་ལྗེས་བཤགས།  
འགྲོ་དོན་མཛད་ལ་རྒྱས་ཡི་རངས།  
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།  
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།  
དག་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྔོ།

ХО፡ Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)  
Почтительно тремя вратами простираюсь,  
Подношу тело и всё, чем обладаю.  
Раскаиваюсь во всех падениях,  
совершенных с безначальных времён.  
Радуюсь деяниям на благо живых существ  
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.  
Молю, пребывай на благо существ.  
Посвящаю собрание добродетели  
ради достижения просветления.

བཞི་པ་མཆོད་རྫས་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི།

4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྒྲོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།  
བྱིན་དང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།  
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།  
ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་གྱུར།  
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱི་ར་ཏཱ་ཁི།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде  
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,  
Необъятных как небо,  
Становятся подобными  
облакам подношений Самантабхадры.

ཅེས་བརྒྱལ་སྒྲོན་འགྲོའི་ཡན་ལག་ཆངས།

Этим завершается предварительная часть

ཡུལ་ཆོས་ཀྱི་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྷ་ན་སྤྱད། རིན་ཆེན་པོ་བྱང་ཉམས་དགའ་བར་།  
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྒྲིན་འབྲིགས་པའི་དབུས་། པདྨ་ཉི་ཟེའི་གདན་སྟོང་དུ་། བཅོམ་ལྡན་སྤྲོན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།  
སྐྱེ་མདོག་བེ་རྩྱུ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔེའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྒྲིན་ཨ་རུ་ར་།  
གཡོན་པས་བེ་རྩྱུ་རྩུང་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྩལ་དར་གྱི་སྟོང་གཡོག་དང་། སྤྲོད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།  
སྒྲིན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་ཕྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལྷའི་རྩེ་ཆོམ་སྤྲོས་། ལོངས་སྟོང་རྩོགས་སྤྲོད་ཆས་རྣམས་རྩོགས་།  
ཞབས་གཉིས་དཀྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།  
སྤྲོན་སྤྲོད་ཞིང་སྒྲོན་བཀའ་སྟོང་ཆོགས་། སྤྲོད་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། སྐད་ཅིག་གནས་འདིར་སྤྲོན་དངས་བསྐྱེམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана  
В исполненном радости драгоценном дворце  
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений  
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,  
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.  
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.  
В правой – покоится чаша с лазурином.  
(На теле) – божественные субстанции, шелковая жилетка,  
Снизу – шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.  
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.  
Так завершены все украшения самбхагакайи.  
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,  
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.  
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.  
Мгновенно призывается на место и сливается.



གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྒྲུབ་འདྲིན་ནི།

## 2. Призывание собрания божеств

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྲུལ་པའི་  
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྲུག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།  
བཙུམ་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྒྲུབ་སྒྲ་དང་།  
འཁོར་དང་བཀའ་སྡོད་སྒྲུབ་སྤྱད་ཚོགས་།  
སྤྲུབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།  
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཙས།  
བྱིན་བྱིས་སྒྲོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།  
བགལ་དང་ལོག་འདྲིན་བར་ཆད་སོལ།  
ཨོྃ་གུ་རུ་ཧྲེ་པ་ཧྲེ་ས་མ་ཡཱ་ཇ་ཇ།

ХУМ ХРИ། Из дхармадхату, чистой проявленной земли,  
Высшей обители Сударшана  
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания  
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания  
Придите в это высшее святое место практики,  
Меня, обитель и все материалы,  
Молю, благословите!  
Устраните препятствия и заблуждения.

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА།

གསུམ་པ་བཅུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཅུགས་སྤྱལ་པའི་ཞིང་།  
པདྨའི་ཟེའི་གདན་སྟེང་དུ།  
སྤྲུལ་སྤྱོད་གཤེགས་སྤྱལ་འཁོར་ཚྲིགས་།  
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཅུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,  
На троне из лотоса, солнца и луны,  
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат  
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо.

བཇོ་ས་མ་ཡུ་ཏིཙྪ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН།

བཞི་པ་གྲུས་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

4. Почтительное простирание

རྟོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།  
མ་འགགས་རྩལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།  
སོ་སོར་འཇིན་པ་རྣམ་པར་དག།  
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བབྱེའོ།

ХО᳚ Из нерожденной Дхармадхату,  
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,  
Полностью очистив отдельные привязанности,  
В состоянии недвойственности простираюсь!

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་རྟོ།

НАМО ПУРУША ХО᳚

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི།

## 5. Подношение

ཨོྃ རྩི་མཆོད་འདོད་ཡོན་རྣམ་པ་ལྔེེ  
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རེགེེ  
གསང་བ་སྒྲན་རྟག་བྱ་ལོ་ཚོགས་པེེ  
དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དབྲེས་མཆོད་འབུལ་པེེ

ОМः Внешние подношения – пять желаемых объектов  
Внутренние подношения –  
    формы, звуки, запахи, вкусы и касания,  
Тайные – амриту, ракту и бхалингту,  
Радостно предлагаю собранию божеств.

ཨོྭ་ཨྲཱུཿ་ཨྣཱུཿ་པར་ཨ་མུཿ་མུཿ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཨ་ལོ་ག་པཱཱེ་ནི་མིའི་ཤར་རྩ་པ་ཤར་ཕྱཱེ་ར་ས་ཕྱཱེ་མ་རྩ་ཨ་མི་ར་རྩ་ཕྱ་མི་ར་གྲུ་རྩ་ཕྱུ་རྩཱུཿ་ཨྣཱུཿ་

ОМ А ХУМ БАДЗРА АРГХАМ ПАТЪЯМ ПУШПЕ ДУППЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ  
НЕЙВИТЪЯ ШАБТА РУПА ШАБТА ГХАНДХЕ РАСА СПАРШЕ МАХА АМРИТА  
РАКТА БХАЛИНГТА ГУХЪЯ ПУДЗА Аx ХУМ᳚

དུག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོད་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཨོྃ། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།  
བྱགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།  
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཆ་གདུང་གཞིལ།  
སྤྲོས་ལྷ་བདེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями  
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,  
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю!

བདུན་པ་འཇམ་བཟའ་བྱ་བ་ནི།

7. Начитываниемантры

བྱགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་སྟེ་ཡིག་མཐར།  
སྐྱུགས་སྟེང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།  
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།  
དོན་གཉིས་སྐྱུག་གྱིས་གྲུབ་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него  
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.  
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,  
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་གུ་རུ་ཧྲཱེ་པ་རྩེ་སཐ་སྟི་ཧུཾ་

OM A HUM GU RU BHEI SHADZE SARVA SIDDHI HUM:

ཅེས་ཅུ་བའི་སྟིང་པོ་དང་།      Это — коренная сердечная мантра, и

ཨོཾ་ན་མོ་གླ་ག་ཕ་ཏེ།  
ཧྲཱེ་པ་རྩེ་གུ་རུ་བེ་རྩེ་པ་གླ་རྩེ་ཨ་ཡེ།  
ཏ་གླ་ག་ཏ་ཡེ།    ཨཱ་ཏེ་སཐ་སྟི་བུ་ཧུཾ་ཡེ།    ཏུ་གླེ།  
ཨོཾ་ཧྲཱེ་པ་རྩེ་ཧྲཱེ་པ་རྩེ་མ་རུ་ཧྲཱེ་པ་རྩེ་ཧྲཱེ་པ་རྩེ་།  
རྩེ་ཨ་སཐ་སྟི་ཏེ་སྟུ་ཧུཾ་།

OM NAMO BHAGAVATE BHEI SHADZE GU RU  
BEI DURYA PRABHARADZAYA TATXAGATA ARHATE  
SAMBYAKSAMBUDDHA TADHYATA OM BHEI SHADZE  
BHEI SHADZE MAHA BHEI SHADZE BHEI SHADZE  
RADZA SAMUNGATE SWAHA:

ཞེས་གཟུངས་སྟུགས་ཅི་འགྲུབ་བསྟོ།      Эту мантру-дхарани, повторяй их, сколько можешь.



གསུམ་པ་བཀྲ་ཤིས་བདེན་ཆོག་ནི།

3. Слова истины для удачи.

བློ་རྒྱུ་མདངས་འཛོར་མཚན་དཔེའི་སྒྲུ།  
འགྲོ་བློའི་ཁམས་བཞིན་རེ་སྒྲོང་གསུང་།  
གསལ་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་བྱུགས་།  
གདུལ་བྱ་སྒྲིན་གྲོལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,  
Речь исполняет желания скитальцев.  
Ум великой мудрости проясняет все.  
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно.

ས་མ་ཡུལ་གྱི་འདིར་བཞུགས་སྐལ་ལྷན་འབུམ་ཕྱག་བྱུང་། ཐེག་པ་ཆོག་གི་ས་ལ་རེག་།  
ཤིན་རུ་ཟབ་པོ་སྒྲིང་ལ་ཆོངས་། བཀའ་འདི་ཞིང་སྒྲོན་སྡེ་དགུས་གཉིར་།

САМАЯ ГУХЬЯ Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов.

ཅེས་པའང་ཆོས་འདིའི་བཀའ་བབ་དོན་རྒྱུ་གིས་བསྐྱབས་ཤིང་བདག་ལ་གསེ་རིག་རྒྱུད་བཞིའི་དགོངས་དོན་ཟབ་མེའི་པ་ཕོག་བརྩལ་བའི་སྒྲོབ་དཔོན་དམ་པ་རྒྱ་གཞིའི་བཞེད་སྒྲོང་དུ་དུས་མཐའི་གཉིར་མིང་  
འཛིགས་མེད་དོན་རྒྱུས་དག་པར་བྲིས་པའི་དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་བློ་ཡི་ཞིང་དུ་དབྱགས་དབྱང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритового света! Перевел лама Пема Тринлей